

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort . . . . .	IX
Vorbemerkung zum Editionsverfahren . . . . .	XI
Konkordanzen . . . . .	XIII
Abkürzungsverzeichnis . . . . .	XIV
I Einleitung . . . . .	1
1 Zielsetzung . . . . .	1
2 Terminologie . . . . .	2
3 Rezeptionsgeschichte und Forschungsüberblick . . . . .	7
3.1 Kleine Rezeptionsgeschichte (14.-18. Jahrhundert) . . . . .	7
3.2 Literaturgeschichten und Anthologien im 19. Jahrhundert . . . . .	16
3.3 Die Trobairitz in der Trobador-Forschung seit 1888 . . . . .	19
3.4 Die Entwicklung der Trobairitz-Forschung seit den siebziger Jahren . . . . .	22
II Überlegungen zur Frau als lyrischem Ich . . . . .	29
1 Die Identifikation der Frau als lyrisches Ich . . . . .	29
1.1 Sprachliche Identifikationskriterien . . . . .	30
1.1.1 Feminine Adjektive und Partizipien . . . . .	30
1.1.2 Die Benennung des Partners oder der Geschlechtsgenossin . . . . .	33
1.1.3 Die direkte Anrede des Partners oder der Partnerin . . . . .	39
1.1.3.1 Die Frau und ihr <i>Amic</i> . . . . .	40
1.1.3.2 Die Anrede im Dialog . . . . .	42
1.1.4 Die Frau stellt sich selbst vor . . . . .	44
1.2 Inhaltliche Identifikationskriterien . . . . .	45
1.3 Die Textüberlieferung . . . . .	47
1.3.1 Überblick über die Handschriften . . . . .	47
1.3.2 Frauennamen in den Liederhandschriften . . . . .	49
1.3.3 <i>Vidas</i> und <i>razos</i> zu Frauengestalten . . . . .	52
1.3.4 Das Bild der Frau in den illuminierten Handschriften . . . . .	55
1.4 Anonyme Frauenstimmen . . . . .	64
2 Die Klassifikation der Texte . . . . .	68

2.1	Eingrenzung des Textkorpus . . . . .	71
2.1.1	Ausschluß traditionell dem Korpus zugeordneter Texte ohne Frauenstimme . . . . .	71
2.1.2	Ausschluß der bei den Trobadors zitierten Frauenstimmen . . . . .	74
2.1.3	Ausgrenzung der «genres popularisants» . . . . .	77
2.2	Die Ordnung des Textkorpus . . . . .	81
2.2.1	Die Frau als Dialogpartnerin . . . . .	82
2.2.2	Die Frau als alleiniges lyrisches Ich . . . . .	88
2.3	Tabellarisches Arbeitskorpus . . . . .	88
III Einzeldarstellungen . . . . .		93
1	Trobairitz ohne Textüberlieferungen . . . . .	93
1.1	Aus der Überlieferungsgeschichte . . . . .	94
1.1.1	Die Hofdame von <i>domna N'Agnes</i> . . . . .	94
1.1.2	<i>Caudairenga</i> . . . . .	98
1.1.3	<i>Die joglaressa Guillelma Monja</i> . . . . .	105
1.2	Francesco da Barberino . . . . .	108
1.2.1	<i>Blanceman</i> . . . . .	109
1.2.2	Gibt es eine zweite <i>Comtessa de Dia</i> ? . . . . .	118
1.2.3	<i>Lisa de Londres</i> . . . . .	135
1.3	Giovanni Maria Barbieri: <i>Guiscarda</i> . . . . .	137
1.4	Jehan de Nostredame . . . . .	139
1.4.1	<i>Blankaflour alias Blanche oder Flandrina de Flassans</i> . . . . .	139
1.4.2	<i>Huguette des Baulx</i> . . . . .	142
1.4.3	<i>Marcabruna</i> . . . . .	144
1.4.4	<i>Lauretta de Sade und ihre Tante Phanetta de Gantelmes</i> . . . . .	147
1.4.5	<i>Die Ehefrau Bertrands de Pezars</i> . . . . .	149
1.5	Anton Domenico Norcia: <i>Margarida, Elionors, Sancha und Biatritz, die Töchter Raimon Berenguiers</i> . . . . .	151
2	Die dialogisierende Frau: <i>tenso, partimen</i> und Coblenwechsel . . . . .	154
2.1	Das Gespräch von Frau zu Frau . . . . .	154
	Nr. 1: <i>N'Alaisina Yselda und Na Carenza</i> . . . . .	155
	« <i>Na Carenza al bèl cors avenenz</i> »	
	Nr. 2: <i>N'Almuc de Castelnou und N'Iseut de Capion</i> . . . . .	166
	« <i>Dompna N'Almucs, si-us plages</i> »	
	Nr. 3: <i>Domna und Donzela</i> . . . . .	174
	« <i>Bona domna, tan vos ai fin coratge</i> »	
2.2	Die Frau als Partnerin des Trobadors . . . . .	182
2.2.1	Namentlich bekannte Partnerinnen . . . . .	182
	Nr. 4: <i>Alamanda und Giraut de Bornelh</i> . . . . .	183
	« <i>S'ie-us quier conseill, bell'ami'Alamanda</i> »	
	Nr. 5: <i>La Contessa de Proensa (Garsenda de Forcalquier) und Gui de Cavaillon</i> . . . . .	204
	« <i>Vos que-m semblatz dels corals amadors</i> »	
	Nr. 6: <i>Na Felipa und Arnaut Plagues</i> . . . . .	214
	« <i>Ben volgra midons saubes</i> »	

Nr. 7: Na Guillelma de Rosers und Lanfranc Cigala . . . . .	224
«Na Guillelma, maint cavalier arratge»	
Nr. 8: Na Lombarda und Bernart Arnaut d'Armagnac . . . . .	242
«Lombards volgr'eu eser per Na Lonbarda»	
Nr. 9: Na Maria de Ventadorn und Gui d'Ussel . . . . .	255
«Gui d'Ussel, be·m pesa de vos»	
Nr. 10: Ysabella und Elias Cairel . . . . .	275
«N'Elyas Cairel, de l'amor»	
2.2.2 Die sich hinter einer Initiale verbergende Partnerin . . . . .	291
Nr. 11: Domna H. und Rofin . . . . .	292
«Rofin, digatz m'ades de cors»	
2.2.3 Anonyme Dialogpartnerinnen . . . . .	307
Nr. 12: Aimeric de Peguilhan – <i>Domna</i> [– <i>Amors</i> ] . . . . .	308
«Domna, per vos estauc en greu turmen»	
Nr. 13: Bertran del Pojet – <i>Domna</i> . . . . .	320
«Bona dona, d'una re que·us deman»	
Nr. 14 und 15: Guillem Rainol d'At – <i>Domna</i> . . . . .	331
«Auzir cugei lo chant e·l crit e·l glat» . . . . .	331
«Quant aug chantar lo gal sus en l'erbos» . . . . .	341
Nr. 16: Marques – <i>Domna</i> . . . . .	356
«Dona, a vos me coman»	
Nr. 17: En Montan – <i>Domna</i> . . . . .	367
«Eu veïng vas vos, Seingner, fauda levada»	
Nr. 18: Peire Duran – <i>Domna</i> . . . . .	377
«Midons qui fuy, deman del sieu cors gen»	
Nr. 19: Pistoleta – <i>Domna</i> . . . . .	385
«Bona domna, un conseil vos deman»	
Nr. 20: Raimbaut d'Aurenga – <i>Domna</i> . . . . .	400
«Amics, en gran cossirier»	
Nr. 21: Raimbaut de Vaqueiras – <i>Domna</i> . . . . .	418
«Bella, tant vos ai preiada»	
Nr. 22 und 23: Raimon de las Salas – <i>Domna</i> . . . . .	437
«Domna, qar conoissenz'e senz» . . . . .	437
«Si·m fos graziz mos chanz, eu m'esforcera» . . . . .	443
Nr. 24: Uc Catola – <i>Domna</i> . . . . .	455
«No·m posc mudar, bels amics, q'en chantanz»	
2.2.4 Die Frauenstimme im Rollenspiel . . . . .	461
Nr. 25: Guillem de Sant-Leidier: <i>marit</i> – <i>molher</i> . . . . .	462
«D'una don'ai auzit dir que s'es clamada»	
Nr. 26: Johan de Pennas: <i>guerier</i> – <i>gueriera</i> . . . . .	472
«Un guerrier per alegrar»	
3 Die Frau als alleiniges lyrisches Ich . . . . .	479
3.1 Die <i>canso</i> . . . . .	479
3.1.1 N'Azalais de Porcairagues . . . . .	480
Nr. 27: «Ar em al freit temps vengut» . . . . .	480

3.1.2	Na Bieiris de Romans . . . . .	505
	Nr. 28: «Na Maria, pretz e fina valors» . . . . .	505
3.1.3	Na Castelloza . . . . .	518
	Nr. 29: «Amics, s'ie·us trobes avinen» . . . . .	519
	Nr. 30: «Ia de chantar non degr'aver talan» . . . . .	529
	Nr. 31: «Mout avetz faich lonc estatge» . . . . .	539
	Nr. 32: «Per ioi que d'amor m'avegna» . . . . .	549
3.1.4	Na Clara d'Anduza . . . . .	570
	Nr. 33: «En greu esmay et en greu pessamen» . . . . .	572
3.1.5	La Comtessa de Dia . . . . .	585
	Nr. 34: «Ab ioi et ab ioven m'apais» . . . . .	585
	Nr. 35: «A chantar m'er de so q'ieu no volria» . . . . .	592
	Nr. 36: «Estat ai en greu cossirier» . . . . .	600
	Nr. 37: «Fin ioi me don'alegransa» . . . . .	605
3.1.6	Eine kanzonenartige anonyme <i>dansa</i> . . . . .	627
	Nr. 38: «Quan vei los praz verdesir» . . . . .	628
3.2	<i>Coblas</i> und Fragmente . . . . .	640
3.2.1	Na Tibors de Sarenom . . . . .	
	Nr. 39: «Bels dous amics, ben vos puosc en ver dir» . . . . .	641
3.2.2	Eine anonyme <i>cobla</i> . . . . .	
	Nr. 40: «Dieus sal la terra e·l pais» . . . . .	652
3.2.3	Eine anonyme <i>cobla dobla</i> . . . . .	
	Nr. 41: «Cant me donet l'anel daurat» . . . . .	657
3.3	Der anonyme <i>planh</i> einer Frau . . . . .	
	Nr. 42: «Ab lo cor trist environat d'esmay» . . . . .	662
3.4	Der <i>salut</i> von N'Azalais d'Altier . . . . .	
	Nr. 43: «Tanz salutz e tantas amors» . . . . .	675
3.5	Die Frauenstimme im <i>sirventes</i> . . . . .	690
3.5.1	<i>Sirventes</i> gegen eine restriktive Kleiderordnung . . . . .	
	Nr. 44: «Ab greu cossire» . . . . .	691
3.5.2	<i>Sirventes</i> gegen Marcabru und die misogynen Trobadors . . . . .	
	Nr. 45: «No puesc mudar no digua mon vejaire» . . . . .	704
3.5.3	Na Gormonda de Monpeslier: Gegen das Rom- <i>sirventes</i> von Guillem Figueira . . . . .	
	Nr. 46: «Greu m'es a durar quar aug tal descrezensa» . . . . .	714
IV	Schlußwort . . . . .	729
	Literaturverzeichnis . . . . .	733
	Wortregister . . . . .	763